



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

رَحْلَةٌ سَفَرٍ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Rohini Kejriwal

Illustrator: Sahitya Rani

Translator: Reem Hazi

Level 2



نِينَا ذَاهِبَةً فِي أَوَّلِ رِحْلَةٍ لَهَا بِالْقِطَارِ!



لَكِنَّهَا لَيْسَتْ سَعِيدَةً عَلَى الْإِطْلَاقِ. عَائِلَتُهَا سَوْفَ تَنْتَقِلُ
مِنْ مَدِينَةِ كَالْكُوتَا إِلَى نِيودِلْهِي.



تَسْأَلُ نِينَا: "هَلْ عَلَيْنَا أَنْ نَتَّقَلَ حَقًّا؟! كَلَّ أَصْدِقَائِي
وَجَدِّي وَجَدَّتِي سَيَفْتَقِدُونِي. أَيْنَ سَأَجِدُ طَعْمَ الْبُوشْكَا
الْمِثَالِي هُنَاكَ؟! لِمَاذَا لَا تَجِدُ وَظِيفَةً أُخْرَى فِي
كَالْكُوتَا يَا أَبِي؟!"



يُجِيبُ أَبُوهَا: "لَا تَحْزَنِي يَا نَيْنَا، سَوْفَ تُكُونِينَ
صَدَاقَاتٍ جَدِيدَةً هُنَاكَ، وَتَجِدِينَ مَحَلًّا جَدِيدًا يَبِيعُ
الْبُوشَكَ".

لَكِنَّ نَيْنَا لَا تُرِيدُ الْإِسْتِمَاعَ. وَأُمُّهَا وَأَبُوهَا يُحَاوِلَانِ
إِسْعَادَهَا.

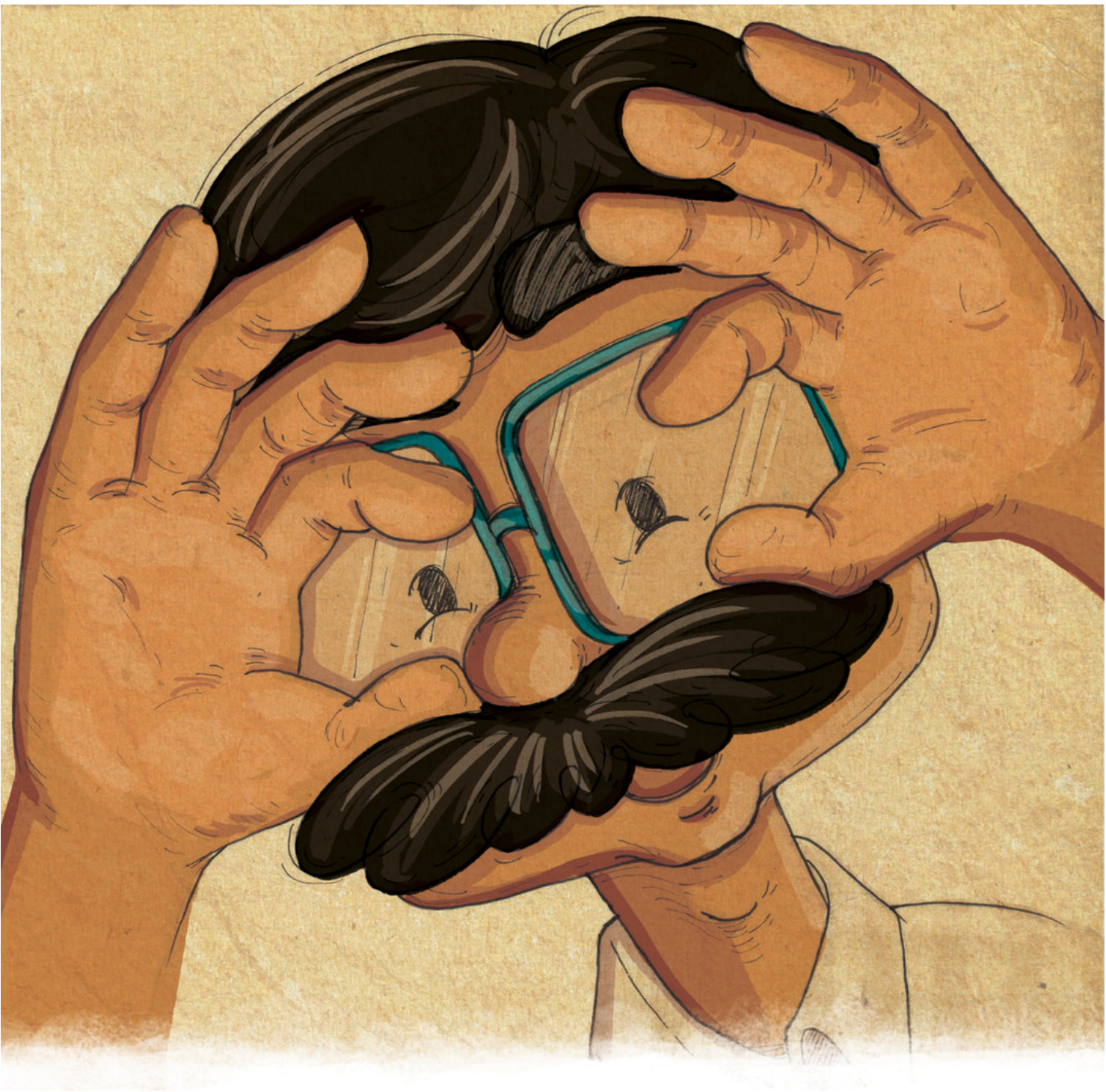


"هَلْ تُرِيدِينَ بَعْضَ الْمُثَلِّجَاتِ فِي كُوبٍ؟"
"مُثَلِّجَاتٍ فِي مَخْرُوطٍ؟"
"مُثَلِّجَاتٍ عَلَى الْعَصَا؟"
"خِيَارًا؟"
"تُوفِي؟"
"لَا! قُلْتُ لَا!" تَهْزُؤِينَ رَأْسَهَا رَافِضَةً.



أُمَّهَا وَأَبُوهَا لَا يَعْرِفَانِ مَاذَا عَلَيْهِمَا أَنْ يَفْعَلَا حِينَهَا. ثُمَّ
يَبْتَسِمُ الْأَبُّ.

يَبْدَأُ الْأَبُّ قَائِلًا: "أَرَى..."
فَتَقُولُ أُمَّهَا: "أَوْه! هَذِهِ لِعَبْتِي الْمُفَضَّلَةُ".



يَقُولُ الْأَبُّ: "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ بَنِّي".



تَسْأَلُ الْأُمُّ: "جِدَائِي؟ التَّلَالُ؟ حَقِيبَةُ السَّفَرِ؟"



يَقُولُ الْأَبُ مُصَفِّقًا: "هَذَا صَحِيحٌ حَقِيبَةُ السَّفَرِ!"
تَضَعُ نِينَا كِتَابَهَا وَتَبْدَأُ فِي الْإِسْتِمَاعِ لَهُمَا.



تَقُولُ الْأُمُّ: "إِنَّهُ دَوْرِي. أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ أَصْفَرٌ".
فَيَقُولُ الْأَبُّ: "حَقْلُ الْخَرْدَلِ!"
وَتَقُولُ نِينَا: "رَبْطَةُ شَعْرِي!"
فَتُصَفِّقُ الْأُمُّ لِنِينَا قَائِلَةً: "هَذَا صَحِيحٌ!"



تَضْحَكُ نِينَا وَتُشَارِكُهُمَا اللَّعِبَةَ. "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ أَزْرَقُ".
فَتَقُولُ الْأُمُّ: "السَّمَاءُ!"



وَتَقُولُ الْأُمُّ: "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ بُنِّي."
فَيَرُدُّ الْأَبُّ: "ذَلِكَ التَّلُّ!"
ثُمَّ يَقُولُ: "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ أْبِيضُ."
فَتَرُدُّ نَيْنًا: "بَقْرَةٌ!"



وَتَقُولُ نِينَا: "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ أَخْضَرُ".
فَيَرُدُّ الْأَبُّ وَالْأُمُّ: "الْعُشْبُ!"
ثُمَّ تَقُولُ الْأُمُّ: "أَرَى شَيْئًا لَوْنُهُ أَسْوَدُ".
فَتَقُولُ نِينَا: "غُرَابٌ!"



وَيَقُولُ الْأَبُّ: "أَرَى حَيَوَانًا طَوِيلًا لَدَيْهِ بُقَعٌ بَنِيَّةٌ اللَّوْنِ".
تَسْأَلُ الْأُمُّ: "هَاهُ! أَرَأَيْتَ فَهَذَا؟"
فَيَجِيبُ الْأَبُّ: "لَا، بَلْ زَرَّافَةٌ!"
تَنْظُرُ نِينَا مِنَ النَّافِذَةِ وَتَصِيحُ قَائِلَةً: "الزَّرَّافَاتُ لَا تَعِيشُ
فِي الْهِنْدِ! لَقَدْ غَشَّشْتَ يَا أَبِي". فَيَضْحَكُونَ جَمِيعًا.



يَبْسُطُ الْأَبُّ وَالْأُمُّ بَطَانِيَّةً عَلَى مَقْعَدِيهِمَا وَيُجَهِّزَانِ
وِسَادَةً مِنْ أَجْلِ نِينَا.
تَسْأَلُ نِينَا مُبْتَسِمَةً: "هَلْ يُمَكِّنُنَا لَعِبُ هَذِهِ اللَّعْبَةِ مَرَّةً
أُخْرَى عِنْدَمَا نَصِلُ إِلَى دِلْهِ؟"
"أَنَا مُتَآكِّدَةٌ أَنْ لَعِبَ هَذِهِ اللَّعْبَةِ فِي مَكَانٍ جَدِيدٍ
سَيَكُونُ أَمْرًا أَكْثَرَ مُتَعَةً!"

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: رحلة سفر is translated by [Reem Hazi](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'All Aboard', by [Rohini Kejriwal](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A Girl at the railway station](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A Railway Platform](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Father and Daughter standing on the footboard](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl Imagining with father](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Father and Daughter walking](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl saying no to junk food](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Father and Mother with closed eyes](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Father with big wide eyes opened](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Father and Mother and Girl in the train bogey](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Father and Mother talking and girl seeing](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Mother and Girl talking](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl with her things besides her](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl looking out from the train](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Nature](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Nature view from train window](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Father Mother sitting and daughter standing](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

رِحْلَةُ سَفَرٍ (Arabic)

تنتقل نينا وأسررتها من كالكوتا إلى دلهي، وهي غيـر سعيدة بذلك. هل سيتمكن والداهما من إسعادها في رحلة القطار؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!